

Voorstel tot hervorming van de Orde der geneesheren

Art. 1

Deze artikelen behandelen aangelegenheden zoals bedoeld in de artikelen 77 en 78 van de Grondwet.

Hoofdstuk I. - Inrichting

Art. 2

Voor de Orde der geneesheren opgericht bij de wet van 25 juli 1938, vervangen door het koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967 betreffende de Orde der geneesheren, gelden voortaan de bepalingen van deze wet.

Art. 3

De Orde der geneesheren wordt vervangen door de Vlaamse Orde van Artsen en l' Ordre francophone et germanophone des médecins.

Met in achtneming van wat hierna wordt gezegd omtrent het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en faciliteitengemeenten, omvatten zij alle artsen ingeschreven op de Lijst van de raad van de provincie waar zij hun voornaamste activiteit in functie van tijdsbesteding uitoefenen.

De Vlaamse Orde van Artsen wordt gevormd door de artsen die ingeschreven zijn op de Lijsten van de provinciale raden van Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, Vlaams Brabant, en West-Vlaanderen.

L' Ordre francophone et germanophone des médecins omvat de artsen die ingeschreven zijn op de Lijsten van de provinciale raden van Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en Waals Brabant.

Proposition de réforme de l'Ordre des médecins

Art. 1

Les présents articles traitent de matières visées aux articles 77 et 78 de la Constitution.

Chapitre I. - Organisation

Art. 2

L'Ordre des médecins créé par la loi du 25 juillet 1938, remplacée par l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins, est dorénavant régi par les dispositions de la présente loi.

Art. 3

L'Ordre des médecins est remplacé par l'Ordre francophone et germanophone des médecins et le Vlaamse Orde van Artsen.

Tenant compte de ce qui est dit ci-après concernant la Région de Bruxelles-Capitale et des communes à facilités, ils comprennent tous les médecins inscrits aux Tableau du conseil de la province où ils exercent leur activité principale en termes d'emploi du temps.

L' Ordre francophone et germanophone des médecins est constitué de tous les médecins inscrits aux Tableaux des conseils provinciaux du Brabant wallon, du Hainaut, de Liège, du Luxembourg et de Namur.

Le Vlaamse Orde van Artsen est constitué des médecins inscrits aux Tableaux des conseils provinciaux d'Anvers, du Brabant flamand, de Flandre orientale, de Flandre occidentale et du Limbourg.

<p>De artsen die hun voornaamste activiteit in functie van tijdsbesteding hebben in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben keuze van inschrijving in de provinciale raad van Vlaams Brabant of in deze van Waals Brabant.</p> <p>Iedere Orde geniet publiekrechtelijke rechtspersoonlijkheid.</p> <p>Om in België de geneeskunde te mogen uitoefenen moet iedere arts ingeschreven zijn op de Lijst.</p> <p>Iedere Orde heeft als organen: de provinciale raden, de Raad van Beroep en de Algemene Raad.</p> <p>De Federale Raad van de Ordes van Artsen is samengesteld uit de twee Algemene Raden.</p> <p>Art. 4 Zowel in rechte als om te bedingen of om zich te verbinden treedt elke Orde op door zijn Algemene Raad en wordt hij vertegenwoordigd door de voorzitter of, bij diens ontstentenis, door de ondervoorzitter, samen met de magistraat van de Algemene Raad of, bij diens ontstentenis, zijn plaatsvervanger.</p> <p>De twee Ordes mogen, in eigendom of anders alleen die onroerende goederen bezitten die voor hun werking nodig zijn. Beschikkingen onder de levenden of bij testament ten voordele van de Ordes behoeven machtiging van de Koning.</p> <p>Ten einde de Ordes in staat te stellen hun opdracht te vervullen wordt een jaarlijkse bijdrage van de op de Lijst ingeschreven artsen geëist; deze bijdrage wordt vastgesteld overeenkomstig de artikelen 7, 7°, en 16, § 1, 4°.</p>	<p>Les médecins qui ont leur activité principale en termes d'emploi du temps dans la Région de Bruxelles-Capitale ont le choix de s'inscrire au conseil provincial du Brabant flamand ou du Brabant Wallon.</p> <p>Chaque Ordre jouit de la personnalité civile de droit public.</p> <p>Tout médecin doit, pour pouvoir pratiquer l'art médical en Belgique, être inscrit au Tableau .</p> <p>Les organes de chaque Ordre sont : les conseils provinciaux, le conseil d'appel et le conseil général.</p> <p>Le conseil fédéral des Ordres des médecins est composé des deux conseils généraux.</p> <p>Art. 4 Tant en justice que pour stipuler ou s'obliger, chaque Ordre agit par son conseil général et est représenté par le président ou, à son défaut, par le vice-président, conjointement avec le magistrat du conseil général, ou, à son défaut, son suppléant.</p> <p>Les deux Ordres ne peuvent posséder en propriété ou autrement des immeubles autres que ceux nécessaires à leur fonctionnement. Des dispositions entre vifs ou testamentaires au profit des Ordres doivent être autorisées par le Roi.</p> <p>En vue de permettre aux Ordres de remplir leur mission, une cotisation annuelle établie conformément aux articles 7, 7°, et 16, § 1, 4°, est réclamée aux médecins inscrits au Tableau.</p>
---	--

<p>Art. 5 Voor het gebruik der talen in de administratieve betrekkingen van de Ordes, gelden de wettelijke bepalingen op het gebruik der talen in bestuurszaken.</p> <p>Hoofdstuk II. - De provinciale raden <i>Twee verschillende versies.</i></p> <p>Art. 6 In iedere provincie wordt naargelang het geval, een provinciale raad van de Vlaamse Orde van Artsen of l' Ordre francophone et germanophone des médecins opgericht die gezag en rechtsmacht heeft over de artsen die overeenkomstig artikel 3, op de Lijst van die provincie zijn ingeschreven.</p>	<p>Art. 5 Dans les relations administratives des Ordres l'emploi des langues est régi par les dispositions légales relatives à l'emploi des langues en matière administrative.</p> <p>Chapitre II. - Les conseils provinciaux <i>Deux versions différentes.</i></p> <p>Art. 6 Il est établi dans chaque province, un conseil provincial, selon le cas, de l'Ordre francophone et germanophone des médecins ou du Vlaamse Orde van Artsen, qui a autorité et juridiction sur les médecins inscrits, conformément à l'article 3, au Tableau de cette province.</p>
<p><u>Versie van de Nederlandstalige Afdeling :</u> De Koning kan overgangsmaatregelen nemen, met name in faciliteitengemeenten, rekening houdend met de verworven rechten.</p>	<p><u>Versie van de Section francophone :</u> Le libre choix de l'inscription est accordé aux médecins domiciliés dans les 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale et les communes dites à facilités de Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wezembeek-Oppeem et Wemmel ainsi que dans la commune de Biévène.</p>
<p><u>Versie van de Franstalige Afdeling :</u> De vrije keuze van inschrijving wordt toegestaan aan de artsen die woonachtig zijn in de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de zogeheten faciliteitengemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wezembeek-Oppeem en Wemmel, alsook in de gemeente Bever.</p>	<p><u>Versie van de Section néerlandophone :</u> Le Roi peut prendre des mesures transitoires tenant compte des droits acquis, notamment dans des communes à facilités.</p>
<p>Op advies van iedere Orde van Artsen regelt de Koning de inrichting en de werking van de provinciale raden en bepaalt hij de plaats van hun zetel. De provinciale raden van Vlaams Brabant en Waals Brabant kunnen hun zetel hebben in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p>	<p>Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement des conseils provinciaux et en fixe le siège, sur avis de chaque Ordre. Les conseils provinciaux du Brabant wallon et Brabant flamand peuvent avoir leur siège dans la région de Bruxelles-Capitale.</p>

<p>Elke provinciale raad maakt zijn reglement van orde; het wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Algemene Raad van zijn Orde.</p> <p>Art. 7 De provinciale raden zijn bevoegd om :</p> <p>1° de Lijst van de Orde van Artsen op te maken en bij te houden. Zij kunnen de inschrijving op de Lijst weigeren of uitstellen, ofwel wanneer de aanvrager zich schuldig heeft gemaakt aan een zwaarwichtig feit dat voor een lid van de Orde van Artsen de schrapping van de Lijst tot gevolg zou kunnen hebben of aan een zware fout die afbreuk doet aan de waardigheid of de morele integriteit van het beroep, ofwel op grond van inlichtingen meegedeeld door de lidstaat van oorsprong of herkomst wanneer het een onderdaan betreft van een lidstaat van de Europese Unie die zich in het ambtsgebied van de provinciale raad wenst te vestigen. Hetzelfde geldt wanneer het land van oorsprong of herkomst buiten de Europese Unie is gelegen.</p> <p>Wanneer de daartoe bevoegde geneeskundige commissie of de geneeskundige beroepscommissie bepaald bij artikel 37, § 4, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen heeft beslist en aan de Orde van Artsen heeft laten weten dat een arts de vereiste voorwaarden voor de uitoefening van de geneeskunde niet meer vervult, of om redenen van lichamelijke of geestelijke onvolwaardigheid op een beperkte uitoefening van de geneeskunde is aangewezen, laat de betrokken provinciale raad in het eerste geval de naam van de arts uit de Lijst weg en in het tweede geval maakt hij het behoud</p>	<p>Chaque conseil provincial établit son règlement d'ordre intérieur; il le soumet pour approbation au conseil général de son Ordre.</p> <p>Art. 7 Les attributions des conseils provinciaux sont :</p> <p>1° dresser et tenir à jour le Tableau de l'Ordre. Ils peuvent refuser ou différer l'inscription au Tableau, soit si le demandeur s'est rendu coupable d'un fait dont la gravité pourrait entraîner pour un membre de l'Ordre la radiation du Tableau, ou d'une faute grave qui entache la dignité ou l'intégrité morale de la profession, soit sur base d'informations communiquées par l'Etat d'origine ou de provenance lorsqu'elles concernent un ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne qui souhaite s'établir dans le ressort d'un conseil provincial. Il en est de même lorsque l'Etat d'origine ou de provenance se situe hors Union européenne.</p> <p>Si la commission médicale compétente ou la commission médicale de recours prévue à l'article 37, § 4, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, a décidé et a porté à la connaissance de l'Ordre qu'un médecin ne remplit plus les conditions requises pour exercer l'art médical ou qu'il y a lieu, pour des raisons de déficience physique ou mentale, de lui imposer une limitation de l'exercice de l'art médical, le conseil provincial intéressé, dans le premier cas, omet le nom du médecin du Tableau et, dans le second cas, subordonne le maintien de son nom au respect de la limitation imposée.</p>
---	---

<p>ervan afhankelijk van het eerbiedigen van de opgelegde beperking.</p> <p>De naam van de arts wordt ook uit de Lijst weggelaten wanneer hij daarom verzoekt of wanneer hij niet meer de wettelijke inschrijvingsvoorwaarden vervult.</p> <p>De beslissing waarbij een inschrijving op de Lijst wordt geweigerd of uitgesteld, waarbij de naam van een arts wordt weggelaten of waarbij onder beperkende voorwaarden de naam op de Lijst wordt behouden, moet met redenen omkleed zijn.</p> <p>2° te waken over het naleven van de regels van de medische plichtenleer en over de handhaving van de waardigheid, de morele integriteit en de verantwoordelijkheid van de artsen evenals van de kwaliteit van de zorg, getoetst aan de huidige wetenschappelijke kennis, en de bijzondere vertrouwensrelatie van de arts met zijn patiënten in de maatschappelijke context.</p> <p>Hiertoe zijn zij belast met het treffen van tuchtmaatregelen wegens fouten die deze artsen in de uitoefening van hun beroep of naar aanleiding ervan begaan, alsook wegens zware fouten bedreven buiten de beroepsbedrijvigheid, wanneer deze fouten de waardigheid of de morele integriteit van het beroep kunnen aantasten.</p> <p>3° op eigen initiatief of op hun verzoek, aan de op de Lijst ingeschreven leden van de Orde van Artsen of aan derden die hierom hebben verzocht, adviezen te verstrekken over vragen van de medische plichtenleer; de adviezen worden ter kennisgeving aan de Algemene Raad gezonden.</p>	<p>Le nom du médecin peut également être omis du Tableau à sa demande ou lorsqu'il ne respecte plus les conditions légales d'inscription.</p> <p>La décision par laquelle une inscription au Tableau est refusée ou différée, par laquelle le nom d'un médecin est omis du Tableau ou par laquelle il est maintenu sous condition restrictive, doit être motivée;</p> <p>2° veiller au respect des règles du Code de déontologie médicale et au maintien de la dignité, de la probité et de la responsabilité des médecins, à la qualité des soins mise à l'épreuve des connaissances scientifiques actuelles, ainsi qu'à la relation particulière de confiance entre le médecin et ses patients dans le contexte de la société.</p> <p>A cette fin, ils sont chargés de réprimer disciplinairement les fautes de ces médecins, commises pendant l'exercice de la profession ainsi que les fautes graves commises en dehors de l'activité professionnelle, lorsque ces fautes sont de nature à entacher la dignité ou la probité de la profession;</p> <p>3° donner aux membres de l'Ordre des médecins inscrits à leur Tableaux, d'initiative ou à leur demande, et aux tiers qui en ont fait la demande, des avis sur des questions de déontologie médicale; les avis sont notifiés au conseil général;</p>
---	---

<p>4° de bevoegde overheden kennis te geven van de daden van onwettige uitoefening van de geneeskunde, waarvan zij kennis hebben.</p> <p>5° op gezamenlijk verzoek van de belanghebbenden in laatste aanleg te beslissen over alle geschillen betreffende de door de arts aan zijn cliënt gevraagde honoraria, behoudens bedingen tot toekenning van bevoegdheid die neergelegd zijn in de overeenkomsten of verbintenissen gesloten inzake de ziekte- en invaliditeitsverzekering;</p> <p>6° gevolg te geven aan elk verzoek om advies vanwege de hoven en rechtbanken omtrent betwistingen betreffende honoraria.</p> <p>7° ieder jaar de bijdrage te bepalen waarvan sprake in artikel 4, met inbegrip van de bedragen die door de Algemene Raad voor ieder ingeschreven lid werden vastgesteld.</p> <p>Art. 8 § 1. Elke provinciale raad is samengesteld uit:</p> <p>1° gewone en plaatsvervangende leden, te verkiezen door de artsen die op zijn Lijst ingeschreven en niet geschorst zijn. De duur van het mandaat is zes jaar. De raad wordt om de drie jaar voor de helft vernieuwd. Het aantal gewone en plaatsvervangende leden, te verkiezen per gerechtelijk arrondissement van de provincie, wordt door de Koning vastgesteld. Het moet een even getal zijn.</p> <p>De Koning bepaalt de regels om in de vertegenwoordiging van de Duitstalige geneesheren in de provinciale raad van Luik te voorzien; te dien einde kan hij een afzonderlijk kiesdistrict oprichten.</p>	<p>4° signaler aux autorités compétentes les actes d'exercice illégal de l'art médical, dont ils ont connaissance;</p> <p>5° arbitrer en dernier ressort, à la demande conjointe des intéressés, les contestations relatives aux honoraires réclamés par le médecin à son client, sauf clauses attributives de compétence incluses dans les conventions ou engagements souscrits en matière d'assurance maladie-invalidité;</p> <p>6° répondre à toute demande d'avis des cours et tribunaux relative à des contestations d'honoraires;</p> <p>7° définir chaque année la cotisation dont question à l'article 4, en y incluant le montant fixé par le conseil général pour chaque membre inscrit.</p> <p>Art. 8 §1. Chaque conseil provincial est composé :</p> <p>1° de membres effectifs et de membres suppléants à élire par les médecins inscrits à son Tableau et non suspendus. La durée du mandat est de six ans. Le conseil se renouvelle par moitié tous les trois ans. Le nombre des membres effectifs et des membres suppléants à élire par arrondissement judiciaire de la province est fixé par le Roi. Ce nombre doit être pair.</p> <p>Le Roi fixe les règles assurant la représentation des médecins d'expression allemande au conseil provincial de Liège; à cette fin, il peut créer un district électoral distinct.</p>
---	--

<p>2° een gewoon assessor en drie plaatsvervangende assessoren, die voor een termijn van zes jaar door de Koning benoemd worden; de assessoren hebben een raadgevende stem.</p> <p>De assessoren worden gekozen uit de magistraten van de rechtbanken van eerste aanleg, met uitzondering van de onderzoeksrechters en van de leden van de parketten. Hun benoeming als raadsheer in het Hof van Beroep of in het Arbeidshof is geen beletsel voor de beëindiging van hun mandaat.</p> <p>§ 2. Elke provinciale raad verkiest in zijn midden of er buiten een gewoon en een plaatsvervangend lid van de Algemene Raad voor een periode van 6 jaar.</p> <p>Het gewoon lid van de Algemene Raad, of bij ontstentenis zijn plaatsvervanger, neemt, wanneer hij verkozen is door de provinciale raad buiten zijn midden, met raadgevende stem deel aan de zittingen van de provinciale raad.</p> <p>Art. 9 § 1. Als gewone of als plaatsvervangende leden van de provinciale raad zijn verkiesbaar, de artsen van Belgische nationaliteit of die onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie, die op het ogenblik van de verkiezing, sedert ten minste vijf jaar ingeschreven zijn op de Lijst van de Orde van Artsen en sedert ten minste één jaar op de Lijst van de betreffende provincie, die in orde zijn met de betaling van hun lidgeld en die geen andere sanctie dan de waarschuwing hebben opgelopen of niet vervallen zijn verklaard, overeenkomstig de artikelen 12, 13, § 5, 15, § 4, en 20.</p> <p>§ 2. De gewone leden kunnen pas als</p>	<p>2° d'un assesseur effectif et trois assesseurs suppléants, nommés par le Roi pour une durée de six ans; les assesseurs ont voix consultative.</p> <p>Les assesseurs sont choisis parmi les magistrats des tribunaux de première instance, à l'exclusion des juges d'instruction et des membres des parquets. Leur promotion aux fonctions de conseiller à la cour d'appel ou à la cour du travail ne fait pas obstacle à leur maintien en fonction jusqu'à l'échéance de leur mandat.</p> <p>§2. Chaque conseil provincial élit dans ou en dehors de son sein un membre effectif et un membre suppléant du conseil général pour une période de 6 ans.</p> <p>Lorsqu'il est élu par le conseil provincial en dehors de son sein, le membre effectif du conseil général, ou à défaut son suppléant, assiste aux réunions du conseil provincial avec voix consultative.</p> <p>Art. 9 §1. Sont éligibles comme membres effectifs ou comme membres suppléants du conseil provincial, les médecins de nationalité belge ou ressortissants d'un Etat membre de l'Union européenne, inscrits à la date de l'élection depuis cinq ans au moins au Tableau de l'Ordre et depuis un an au moins au Tableau de la province concernée, qui sont en ordre de cotisation et n'ayant pas encouru une sanction autre que celle de l'avertissement ou l'une des déchéances prévues aux articles 12, 13, § 5, 15, § 4, en 20.</p> <p>§2. Les membres effectifs ne sont</p>
--	--

<p>gewoon lid herkozen worden ten minste drie jaar na het verstrijken van hun mandaat. Wel kunnen zij verkozen worden als plaatsvervanger.</p> <p>Art. 10 De verkiezing van de leden geschiedt bij geheime stemming. Het kiesrecht wordt beperkt tot tweederden van de voor het arrondissement te begeven zetels.</p> <p>De stemming is verplicht. Wie zich zonder wettige reden van stemming onthoudt, kan een tuchtstraf oplopen.</p> <p>Iedere kiezer die de regelmatigheid van de verkiezingsverrichtingen betwist, heeft het recht tegen de uitslagen van de verkiezingen bezwaar in te dienen.</p> <p>De Koning bepaalt, op advies van de Federale Raad, de wijze waarop de verkiezingen plaats vinden alsmede de vormen en de termijnen voor het indienen van een bezwaar en de termijn binnen dewelke over dit bezwaar uitspraak wordt gedaan.</p> <p>Art. 11 De provinciale raad verkiest uit zijn midden een voorzitter, een ondervoorzitter en een secretaris, die met één van de assessoren het bureau vormen.</p> <p>Hij verkiest eveneens uit zijn midden de leden die het bureau moeten vervolledigen bij afwezigheid van de voorzitter, de ondervoorzitter of de secretaris.</p> <p>Het gewoon lid van de Algemene Raad of, bij ontstentenis, zijn plaatsvervanger, neemt van ambtswege met raadgevende stem deel aan de zittingen van het bureau van de provinciale raad.</p> <p>Art. 12</p>	<p>rééligibles en tant qu'effectifs que trois ans au moins après l'expiration de leur mandat. Par contre, ils sont éligibles en tant que suppléants.</p> <p>Art. 10 L'élection des membres a lieu au scrutin secret. Le droit de vote est limité aux deux tiers des sièges à pourvoir pour l'arrondissement.</p> <p>Le vote est obligatoire. Celui qui, sans motif légitime, s'abstient au scrutin s'expose à une sanction disciplinaire.</p> <p>Tout électeur qui conteste la régularité des opérations électorales, a un droit de réclamation contre les résultats des élections.</p> <p>Le Roi fixe, sur avis du conseil fédéral, les modalités des élections ainsi que les formes et délais requis pour l'introduction d'une réclamation et le délai dans lequel il doit être statué sur celle-ci.</p> <p>Art. 11 Le conseil provincial élit en son sein un président, un vice-président et un secrétaire qui, avec un des assesseurs, constituent le bureau.</p> <p>Il élit également en son sein les membres chargés de compléter le bureau en cas d'absence du président, du vice-président ou du secrétaire.</p> <p>Le membre effectif du conseil général ou, à son défaut son suppléant, assiste de droit avec voix consultative aux séances du bureau du conseil provincial.</p> <p>Art. 12</p>
--	--

Onverminderd de toepassing van tuchtstraffen, kan elk verkozen lid van een provinciale raad dat, na regelmatige oproeping, zonder wettige reden drie achtereenvolgende zittingen niet bijwoont, van zijn mandaat worden vervallen verklaard.

Hoofdstuk III. - De raden van Beroep

Art. 13

§ 1.

De raad van beroep van de Vlaamse Orde van Artsen en de raad van beroep van de Ordre francophone et germanophone des médecins zijn samengesteld uit:

1° vijf gewone en vijf plaatsvervangende leden die artsen zijn. Zij worden verkozen voor een termijn van zes jaar en zijn herkiesbaar. Elke provinciale raad verkiest één der vijf leden van de raad van beroep van zijn taalstelsel. Die provinciale raad verkiest dat lid uit de artsen van Belgische nationaliteit, of die onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie en die op het ogenblik van de verkiezing ten minste vijf jaar ingeschreven zijn op de Lijst de Orde van Artsen en sedert ten minste één jaar op de Lijst van de betreffende provincie, en die geen andere sanctie dan de waarschuwing hebben opgelopen, of niet vervallen zijn verklaard overeenkomstig de artikelen 12, 15, § 4, 20 en § 5 van dit artikel, met uitzondering evenwel van zijn gewone en plaatsvervangende leden.

2° vijf gewone en vijf plaatsvervangende leden, raadsheren in het Hof van Beroep, door de Koning benoemd voor een termijn van zes jaar.

3° een gewone en een plaatsvervangende griffier, doctor, licentiaat of master in de rechten, voor een termijn van zes jaar door de Koning

Sans préjudice de l'application de sanctions disciplinaires, tout membre élu d'un conseil provincial qui, dûment convoqué, s'est abstenu sans motif légitime d'assister à trois séances consécutives, peut être déclaré déchu de son mandat.

Chapitre III. - Les conseils d'appel

Art. 13

§1.

Le conseil d'appel de l'Ordre francophone et germanophone des médecins et le conseil d'appel van de Vlaamse Orde van Artsen sont composés chacun :

1° de cinq membres effectifs et de cinq membres suppléants médecins élus pour une durée de six ans et rééligibles. Chaque conseil provincial élit un des cinq membres du conseil d'appel de son régime linguistique. Ce conseil provincial élit celui-ci parmi les médecins de nationalité belge ou ressortissants d'un Etat membre de l'Union européenne, inscrits à la date de l'élection depuis cinq ans au moins au Tableau de l'Ordre et depuis un an au moins au Tableau de la province concernée et n'ayant pas encouru une sanction autre que celle de l'avertissement ou l'une des déchéances prévues aux articles 12, 15, § 4, 20 et § 5 du présent article, à l'exclusion toutefois de ses membres effectifs et suppléants;

2° de cinq membres effectifs et de cinq membres suppléants, conseillers à la cour d'appel, nommés par le Roi pour une durée de six ans;

3° d'un greffier effectif et d'un greffier suppléant, docteurs, licenciés ou masters en droit, nommés par le Roi pour une durée de six ans.

<p>benoemd.</p> <p>§ 2. De Koning benoemt uit de leden die magistraat zijn de voorzitter.</p> <p>§ 3. Een niet-verkozen lid van de Algemene Raad of zijn plaatsvervanger, die hiertoe afgevaardigd is, woont van rechtswege de zittingen bij van de Raad van Beroep om advies uit te brengen over beginselkwesties of over regels van de plichtenleer, die ter gelegenheid van een onderzocht geval worden opgeworpen.</p> <p>§ 4. De bezoldiging van de griffier en van de plaatsvervangende griffier valt ten laste van de Orde van Artsen. Zij wordt door de Algemene Raad vastgesteld.</p> <p>§ 5. Onverminderd de toepassing van tuchtstraffen, kan elk verkozen lid van een Raad van Beroep dat, na regelmatige oproeping, zonder wettige reden drie achtereenvolgende zittingen niet bijwoont, van zijn mandaat worden vervallen verklaard.</p> <p>§ 6. Elke Raad van Beroep maakt zijn reglement van orde; het wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Algemene raad die de tekst voor goed vaststelt.</p> <p>De raden van beroep hebben hun zetel in het Brussels Hoofdstedelijke gewest.</p> <p>Art. 14 Volgens de regels bepaald in de artikelen 24 en 25, neemt de Raad van Beroep kennis van het hoger beroep tegen de beslissingen die zijn genomen door de provinciale raden van de Orde waartoe hij behoort en die artikel 7, 1° of 2°,</p>	<p>§2. Le Roi nomme le président parmi les membres magistrats.</p> <p>§3. Un membre non élu du conseil général, ou son suppléant, qui est délégué à cet effet, assiste de droit aux séances du conseil d'appel en vue d'y exprimer des avis sur des questions de principe ou des règles de déontologie soulevées à l'occasion du cas examiné.</p> <p>§4. La rémunération du greffiers et du greffier suppléant est à charge de l'Ordre. Elle est fixée par le conseil général.</p> <p>§5. Sans préjudice de l'application de sanctions disciplinaires, tout membre élu d'un conseil d'appel, qui, dûment convoqué, s'est abstenu sans motif légitime d'assister à trois séances consécutives, peut être déclaré déchu de son mandat.</p> <p>§6. Chaque conseil d'appel établit son règlement d'ordre intérieur; celui-ci est soumis pour approbation au conseil général qui en arrête définitivement le texte.</p> <p>Le siège des conseils d'appel est fixé dans la Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>Art. 14 Selon les règles fixées aux articles 24 et 25, le conseil d'appel connaît l'appel des décisions prises par les conseils provinciaux de l'Ordre auquel il appartient et qui font application de l'article 7, 1° ou 2°.</p>
--	--

<p>toepassen.</p> <p>Onder dezelfde voorwaarden doet hij uitspraak in eerste en in laatste aanleg: 1° over de bezwaren bepaald in artikel 10, indien deze bezwaren slaan op feiten die de uitslag van de stemming zouden hebben kunnen wijzigen, kan hij de verkiezing nietig verklaren; 2° over de vervallenverklaringen bepaald in de artikelen 12, 13, § 5, 15, § 4, en 20; 3° over alle zaken die bij hem aanhangig gemaakt worden bij toepassing van het artikel 27, § 2.</p> <p>Elk geschil tussen provinciale raden over de woonplaats van een arts wordt, naar gelang het geval, voorgelegd aan de ene of aan de andere Raad van Beroep, of aan beide raden samen wanneer het geschil is gerezen tussen provinciale raden met een verschillend taalstelsel.</p> <p>In dit laatste geval wordt de zitting geleid door diegene van de beide voorzitters die als magistraat het meeste dienstjaren telt.</p> <p>Hoofdstuk IV. - De Algemene Raad</p> <p>Art. 15 § 1. De Algemene Raad van de Vlaamse Orde van Artsen en le Conseil général de l'Ordre francophone et germanophone des médecins , zijn samengesteld uit:</p> <p>1° vijf gewone en vijf plaatsvervangende leden verkozen voor een termijn van zes jaar. Deze leden zijn na twee opeenvolgende mandaten slechts na 6 jaar opnieuw verkiesbaar .</p> <p>Elke provinciale raad verkiest uit zijn midden of er buiten, een gewoon lid en een plaatsvervangend lid van de</p>	<p>Il se prononce dans les mêmes conditions en premier et dernier ressort : 1° sur les réclamations prévues à l'article 10; si ces réclamations portent sur des faits qui ont pu modifier le résultat du scrutin, il peut prononcer la nullité des élections; 2° sur les déchéances prévues aux articles 12, 13, § 5, 15, § 4, et 20; 3° sur toute affaire dont il est saisi en application de l'article 27, § 2.</p> <p>Tout conflit entre conseils provinciaux relatif au domicile d'un médecin est soumis, suivant le cas, à l'un ou l'autre des conseils d'appel, soit aux deux conseils réunis, lorsque le conflit a surgi entre conseils provinciaux de régime linguistique différent.</p> <p>Dans ce dernier cas, celui des deux présidents qui a le plus d'ancienneté comme magistrat, préside la séance.</p> <p>Chapitre IV. - Le conseil général</p> <p>Art. 15 § 1. Le général de l'Ordre francophone et germanophone des médecins et le Algemene Raad van de Vlaamse Orde van Artsen sont composés de :</p> <p>1° cinq membres effectifs et cinq membres suppléants élus pour une durée de six ans. Ces membres ne sont rééligibles, après deux mandats successifs, qu'à l'issue d'une période de six ans.</p> <p>Chaque conseil provincial élit, dans ou en dehors de son sein, un membre effectif et un membre suppléant du conseil général parmi les médecins de</p>
--	--

<p>Algemene Raad uit de artsen van Belgische nationaliteit, of die onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie en die op het ogenblik van de verkiezing sedert ten minste vijf jaar ingeschreven zijn op de Lijst van de Orde van Artsen en ten minste één jaar op de Lijst van de betreffende provincie en die geen andere sanctie dan de waarschuwing hebben opgelopen of niet vervallen zijn verklaard overeenkomstig de artikelen 12, 13, § 5, 20 en § 4 van dit artikel.</p>	<p>nationalité belge ou de nationalité d'un Etat membre de l'Union européenne, inscrits à la date de l'élection depuis cinq ans au moins au Tableau de l'Ordre et depuis un an au moins au Tableau de la province concernée et n'ayant pas encouru une sanction autre que celle de l'avertissement ou l'une des déchéances prévues aux articles 12, 13, § 5, 20 et § 4 du présent article ;</p>
<p>2° Vier gewone en vier plaatsvervangende leden door de Koning benoemd, voor een periode van zes jaar, uit de door de geneeskundige faculteiten voorgedragen artsen.</p>	<p>2° quatre membres effectifs et quatre membres suppléants, nommés par le Roi, pour une durée de six ans, parmi les médecins présentés par les facultés de médecine.</p>
<p>Wat de Ordre francophone et germanophone de médecins betreft, dragen de geneeskundige faculteiten van Bruxelles, Louvain en Liège ieder drie gewone en drie plaatsvervangende kandidaten voor met het Frans als voertaal.</p>	<p>En ce qui concerne l'Ordre francophone et germanophone des médecins, les facultés de médecine des universités de Bruxelles, Louvain et Liège présentent chacune trois candidats effectifs et trois candidats suppléants d'expression française.</p>
<p>De Koning benoemt uit de voorgedragen kandidaten één gewoon lid en één plaatsvervangend lid per faculteit.</p>	<p>Le Roi nomme parmi les candidats présentés un membre effectif et un membre suppléant par faculté.</p>
<p>De faculteiten geneeskunde van Namur en Mons zijn om beurten vertegenwoordigd door een gewoon en een plaatsvervangend lid. Voor de eerste periode van zes jaar komt de vertegenwoordiging toe aan de faculteit van Namur.</p>	<p>Les facultés de médecine de Namur et Mons sont en alternance représentées par un membre effectif et un membre suppléant. Pour la première période de six ans la représentation revient à la faculté de Namur.</p>
<p>Zij dragen daarvoor drie gewone en drie plaatsvervangende kandidaten voor.</p>	<p>Elles présentent à cette fin trois candidats effectifs et trois candidats suppléants.</p>
<p>Wat de Vlaamse Orde van artsen betreft dragen de geneeskundige faculteiten van de universiteiten Antwerpen, Brussel, Gent en Leuven ieder drie gewone en</p>	<p>En ce qui concerne le Vlaamse Orde van Artsen, les facultés de médecine des universités d'Anvers, Bruxelles, Gand et Louvain présentent chacune trois</p>

<p>drie plaatsvervangende Nederlandstalige kandidaten voor.</p> <p>De Koning benoemt uit de voorgedragen kandidaten één gewoon en één plaatsvervangend lid per faculteit.</p> <p>3° één magistraat-assessor en één plaatsvervangend magistraat-assessor, benoemd door de Koning onder de raadsheren in het Hof van Cassatie, voor een hernieuwbare termijn van zes jaar.</p> <p>4° één hoofd van de juridische dienst van de Algemene Raad en één adjunct-hoofd, doctors, licentiaten of masters in de rechten, voor een termijn van zes jaar door de Koning benoemd.</p> <p>De Koning kan een arts, lid van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek evenals een plaatsvervanger, toevoegen aan de Algemene Raad.</p> <p>De in de punten 1° tot 3° vermelde leden hebben een beslissende stem. De in punt 4° vermelde leden hebben een raadgevende stem.</p> <p>§ 2. De Algemene Raad van elke Orde kiest in zijn midden een voorzitter en een plaatsvervangende voorzitter onder de leden-artsen.</p> <p>Eén van beiden dient een gekozen lid te zijn, de andere een benoemd lid.</p> <p>Het dagelijks bestuur van de Algemene Raad bestaat uit de voorzitter, de plaatsvervangende voorzitter, de magistraat-assessor en het hoofd van de juridische dienst.</p> <p>De Koning stelt de regels betreffende de inrichting en de werking van de Algemene Raad vast.</p>	<p>candidats effectifs et trois candidats suppléants d'expression néerlandaise.</p> <p>Le Roi nomme parmi les candidats présentés un membre effectif et un membre suppléant par faculté.</p> <p>3° un magistrat assesseur et un magistrat assesseur suppléant, nommés par le Roi parmi les conseillers à la Cour de cassation, pour un délai renouvelable de six ans;</p> <p>4° un chef du service juridique du conseil général et un chef adjoint, docteurs, licenciés ou masters en droit, nommés par le Roi pour une durée de six ans ;</p> <p>Le Roi peut désigner un médecin membre du Comité consultatif de bioéthique, ainsi qu'un suppléant, pour siège du conseil général.</p> <p>Les membres visés aux points 1° à 3° ont voix délibérative. Les membres visés au point 4° ont voix consultative.</p> <p>§2. Le conseil général de chaque Ordre élit en son sein, parmi les membres médecins, un président et un président suppléant.</p> <p>L'un d'eux doit être un membre élu, l'autre un membre nommé.</p> <p>Le Bureau du conseil général se compose du président, du président suppléant, du magistrat assesseur et du chef du service juridique.</p> <p>Le Roi fixe les règles concernant l'organisation et le fonctionnement du conseil général.</p>
--	---

<p>§ 3. Het lidmaatschap van de Algemene Raad is onverenigbaar met het lidmaatschap van de Raad van Beroep.</p> <p>§ 4. Onverminderd de toepassing van tuchtstraffen, kan elk verkozen lid van de Algemene Raad dat, na regelmatige oproeping, zonder wettige reden drie achtereenvolgende zittingen niet bijwoont, van zijn mandaat worden vervallen verklaard.</p> <p>§ 5. De bezoldiging van het hoofd van de juridische dienst en zijn adjunct valt ten laste van de Orde. Zij wordt door de Algemene Raad vastgesteld.</p> <p>§ 6. De Algemene Raad maakt zijn reglement van orde.</p> <p>§ 7. De Algemene Raad heeft zijn zetel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p> <p>§8. Elke Algemene Raad beheert zelf zijn patrimonium.</p> <p>Art. 16 § 1. De Algemene Raad heeft onder meer tot taak: 1° een repertorium bij te houden van de door de provinciale raden of door de raad van beroep in tuchtzaken gewezen beslissingen die niet meer voor verhaal vatbaar zijn; in voorkomend geval op basis van die rechtspraak aan de Federale Raad aanpassingen voor te stellen aan de Code van geneeskundige plichtenleer teneinde de bepalingen ervan aan te vullen of te preciseren . 2° op eigen initiatief of op aanvraag van</p>	<p>§3. La qualité de membre du conseil général est incompatible avec celle de membre du conseil d'appel.</p> <p>§4. Sans préjudice de l'application de sanctions disciplinaires, tout membre élu du conseil général qui, dûment convoqué, s'est abstenu sans motif légitime, d'assister à trois séances consécutives, peut être déclaré déchu de son mandat.</p> <p>§5. La rémunération du chef du service juridique et de son adjoint est à charge de l'Ordre. Elle est fixée par le conseil général.</p> <p>§ 6. Chaque conseil général établit son règlement d'ordre intérieur.</p> <p>§ 7. Le siège du conseil général est fixé dans la région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>§ 8. Chaque conseil général gère son propre patrimoine.</p> <p>Art. 16 §1. Le conseil général a notamment pour mission : 1° de tenir à jour un répertoire des décisions disciplinaires des conseils provinciaux et du conseil d'appel qui ne sont plus susceptibles de recours; le cas échéant sur la base de cette jurisprudence, de proposer au conseil fédéral les adaptations à apporter au Code de déontologie médicale en vue d'en compléter ou d'en préciser les dispositions ; 2° de donner d'initiative ou à la demande</p>
--	---

<p>een provinciale raad, van de overheid, van openbare instellingen, van beroepsverenigingen van artsen of van andere betrokkenen, advies te geven over algemene vragen, over beginselvraagstukken of over regels van medische plichtenleer, en tevens kennis te nemen van de adviezen van de provinciale raden overeenkomstig artikel 7, 3°, onverminderd de bevoegdheden van de Federale Raad bedoeld bij artikel 17, § 3;</p> <p>3° alle nodige maatregelen te treffen voor de verwezenlijking van het doel van de Orde;</p> <p>4° het jaarlijks bedrag te bepalen dat, benevens de bijdrage voor de provinciale raad, door de artsen dient te worden voldaan als bijdrage voor de Orde;</p> <p>5° aan artsen die de uitoefening van hun beroep in een andere staat wensen aan te vangen, een verklaring af te geven waaruit blijkt dat aan de voorwaarden inzake goed gedrag en betrouwbaarheid die vereist zijn voor de toegang tot de geneeskundige activiteit, is voldaan;</p> <p>6° mededeling te doen van de consequenties die hij trekt uit de beoordeling van ernstige en nauwkeurige feiten die van invloed kunnen zijn op de toegang tot of de uitoefening van de geneeskunde en die werden meegedeeld door een lidstaat van de Europese Unie die op haar grondgebied een arts ontvangt van Belgische nationaliteit of uit België afkomstig en die de uitoefening van zijn beroep in die andere lidstaat wenst te beginnen of verder te zetten.</p> <p>§ 2. Met het oog op het vervullen van zijn taak, raadpleegt de Algemene Raad wie hij nodig acht.</p>	<p>d'un conseil provincial, des autorités, d'organismes publics ou d'organisations professionnelles de médecins, ou d'autres intéressés, des avis sur des questions d'ordre général, sur des problèmes de principe ou sur des règles de déontologie médicale et de prendre connaissance des avis des conseils provinciaux conformément à l'article 7, 3°, sans préjudice des compétences du conseil fédéral visées à l'article 17, § 3;</p> <p>3° de prendre toutes mesures nécessaires pour la réalisation de l'objet de l'Ordre;</p> <p>4° de déterminer le montant annuel qui, outre la cotisation destinée au conseil provincial, doit être versé par les médecins comme cotisation pour l'Ordre ;</p> <p>5° de délivrer aux médecins désireux d'exercer leur profession dans un autre état , une attestation certifiant que les conditions de moralité et honorabilité sont remplies pour l'accès à l'activité médicale;</p> <p>6° de communiquer les conséquences qu'il tire de l'appréciation des faits graves et précis susceptibles d'avoir une incidence sur l'accès à l'art médical ou sur son exercice et communiqués par un Etat membre de l'Union européenne qui accueille sur son territoire un médecin belge ou dont la Belgique est l'Etat d'origine ou de provenance et désireux de commencer ou de poursuivre l'exercice de sa profession dans cet Etat membre.</p> <p>§2. En vue de l'accomplissement de ses missions, le conseil général procède à toutes consultations qu'il juge</p>
--	---

<p>Hoofdstuk V. - De Federale Raad</p> <p>Artikel 17</p> <p>§1. De Federale Raad is samengesteld uit de leden van beide algemene raden. Het betreft een instelling van publiek recht met rechtspersoonlijkheid. Zijn beslissingen over de in §3 opgenomen aangelegenheden gelden voor beide Ordes.</p> <p>§2. Het voorzitterschap van de Federale Raad wordt om beurten, voor een termijn van een jaar, waargenomen door de voorzitters van beide algemene raden.</p> <p>De voorzitter die niet het voorzitterschap waarneemt fungeert als plaatsvervangend voorzitter.</p> <p>§3. De Federale Raad stelt de algemene beginselen vast betreffende de medische plichtenleer en de handhaving van de waardigheid, de morele integriteit en de verantwoordelijkheid van de artsen evenals van de kwaliteit van de zorg, getoetst aan de huidige wetenschappelijke kennis en de bijzondere vertrouwensrelatie van de arts met zijn patiënten in de maatschappelijke context. Deze beginselen en regels vormen de Code van geneeskundige plichtenleer.</p> <p>De Code bevat inzonderheid regels betreffende de continuïteit van de zorg waartoe ook het inrichten van de wachtdienst behoort, het beroepsgeheim, het doorgeven van bescheiden of medische inlichtingen aan collega's, meer bepaald in het kader van de uitoefening van de preventieve</p>	<p>nécessaires.</p> <p>Chapitre V - Le conseil fédéral</p> <p>Art. 17</p> <p>§1. Le conseil fédéral se compose des membres des deux conseils généraux. Il jouit de la personnalité civile de droit public. Ses décisions dans les matières visées au § 3 s'appliquent aux deux Ordres.</p> <p>§2. La présidence du conseil fédéral est assurée à tour de rôle pour une durée d'un an par chaque président des deux conseils généraux.</p> <p>Le président qui n'assure pas la présidence est le président suppléant.</p> <p>§3. Le conseil fédéral élabore les principes généraux relatifs à la déontologie médicale et au maintien de la dignité, de la probité et de la responsabilité des médecins, ainsi que de la qualité des soins mise à l'épreuve des connaissances scientifiques actuelles, et de la relation particulière de confiance entre le médecin et ses patients dans le contexte de la société. Ces principes et ces règles constituent le Code de déontologie médicale.</p> <p>Le Code comprend notamment des règles relatives à la continuité des soins, en ce comprise l'organisation des services de garde, au secret professionnel, à la transmission de documents ou d'informations médicales entre confrères, en particulier dans le cadre de l'exercice de la médecine</p>
--	--

<p>geneeskunde alsmede betreffende de individuele betrekkingen tussen de arts enerzijds, en de patiënten, de collega's, de tandartsen, de apothekers en de andere beoefenaars van gezondheidszorgberoepen, anderzijds.</p> <p>Zo daartoe redenen zijn kan de Code de bedingen aanwijzen die, wegens hun onverenigbaarheid met de beginselen van de plichtenleer en inzonderheid met de therapeutische vrijheid van de arts, verboden zijn in de overeenkomsten die door een arts worden gesloten betreffende de uitoefening van zijn beroep.</p> <p>De Koning kan, bij een in de ministerraad overgelegd besluit, bindende kracht verlenen aan de Code van de geneeskundige plichtenleer en aan de aanpassingen ervan door de Federale Raad.</p> <p>§4. De Federale Raad beheert zijn vermogen in overleg met beide Algemene Raden die bijdragen in de kosten volgens vast te stellen modaliteiten.</p> <p>Samen met de algemene raden staat hij in voor het beheer van het personeel werkzaam in de Federale Raad en in de Algemene Raden.</p> <p>Zijn reglement van orde legt met name de uitvoeringsbepalingen vast voor zijn financiering door de Algemene Raden, alsook de aanwerving, de benoeming en het ontslag van de personeelsleden met inachtneming van de taalstelsels. Dit reglement wordt vastgesteld door de Federale Raad.</p> <p>§5. De Federale Raad is belast met de internationale aangelegenheden. Hij verleent adviezen op eigen initiatief of op</p>	<p>préventive, ainsi qu'aux rapports individuels entre le médecin d'une part, les patients, les confrères, les dentistes, les pharmaciens et les autres professionnels des soins de santé d'autre part.</p> <p>Il peut, s'il y a lieu, déterminer les clauses qui, en raison de leur incompatibilité avec les principes de la déontologie et en particulier avec la liberté thérapeutique du médecin, sont prohibées dans les conventions qui sont conclues par un médecin au sujet de l'exercice de sa profession.</p> <p>Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, donner force obligatoire au code de déontologie médicale et aux adaptations qui seraient élaborées par le conseil fédéral.</p> <p>§4. Le conseil fédéral s'occupe de la gestion de son patrimoine en accord avec les deux conseils généraux qui contribuent aux frais suivant des modalités à établir.</p> <p>En collaboration avec les conseils généraux, il gère le personnel travaillant au sein du conseil fédéral et des conseils généraux.</p> <p>Son règlement d'ordre intérieur définit notamment les modalités de son financement par les conseils généraux, ainsi que les recrutements, nominations, démissions des membres du personnel dans le respect des régimes linguistiques. Ce règlement est défini par le conseil fédéral.</p> <p>§5. Le conseil fédéral est chargé des affaires internationales. Il donne des avis d'initiative ou à la demande d'instances</p>
--	---

<p>vraag van internationale of federale instanties.</p> <p>§6. De Federale Raad heeft zijn zetel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p> <p>Hoofdstuk VI. - Sancties en vervallenverklaringen</p> <p>Art. 18 De provinciale raad kan de volgende sancties opleggen: de waarschuwing, de berisping, de schorsing in het recht de geneeskunde uit te oefenen gedurende een termijn die twee jaar niet mag overschrijden en de schrapping van de Lijst der Orde van Artsen.</p> <p>De provinciale raad kan de uitvoering van een sanctie die hij neemt, al dan niet onder voorwaarden uitstellen voor een termijn van één tot maximum vijf jaar, te rekenen vanaf de datum waarop de beslissing niet meer ontvankelijk is voor verhaal.</p> <p>Indien de arts tijdens de termijn van uitstel wordt veroordeeld tot een nieuwe disciplinaire sanctie of indien hij de opgelegde voorwaarden niet respecteert kan de raad de herroeping van het uitstel uitspreken.</p> <p>Wanneer de provinciale raad de aan een arts ten laste gelegde feiten bewezen verklaart kan hij op verzoek van de arts of op eigen initiatief beslissen dat - al dan niet onder voorwaarden - de uitspraak van de veroordeling wordt opgeschort voor een periode die twee jaar niet mag overschrijden.</p> <p>Er kan slechts worden beslist tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling indien de beschuldigde arts nog niet definitief werd veroordeeld tot</p>	<p>internationales ou fédérales.</p> <p>§6. Le siège du conseil fédéral est fixé dans la Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>Chapitre VI. - Sanctions et déchéances</p> <p>Art. 18 Les sanctions dont dispose le conseil provincial sont : l'avertissement, la réprimande, la suspension du droit d'exercer l'art médical pendant un terme qui ne peut excéder deux années et la radiation du Tableau de l'Ordre.</p> <p>Le conseil provincial peut surseoir à l'exécution de la sanction qu'il prononce, sous conditions ou non, pour une durée d'un à cinq ans à compter de la date à laquelle la décision n'est plus susceptible de recours.</p> <p>Si au cours de la période de sursis, le médecin est condamné à une nouvelle sanction disciplinaire ou s'il ne respecte pas les conditions imposées, le conseil peut prononcer la révocation du sursis.</p> <p>Lorsque le conseil provincial décide que les faits mis à charge sont établis il peut, sur demande du médecin ou de sa propre initiative, suspendre avec ou sans conditions le prononcé de la condamnation pour une période qui ne peut pas excéder deux ans.</p> <p>La suspension du prononcé de la condamnation ne peut être décidée que si le médecin inculqué n'a pas encore été condamné définitivement à une peine</p>
---	---

<p>een zwaardere tuchtstraf dan de berisping.</p> <p>De provinciale raad kan de opschorting herroepen indien de arts tuchtrechtelijk wordt gesanctioneerd gedurende de proefperiode of ingeval de arts de opgelegde voorwaarden niet respecteert.</p> <p>De artsen die, door een niet meer voor verhaal vatbare beslissing in het recht de geneeskunde uit te oefenen geschorst worden, verliezen het recht van verkiesbaarheid en, voor de duur van de schorsing, het recht deel te nemen aan de verkiezingen voor de provinciale raad.</p> <p>De schrapping van de Lijst van de Orde wordt vervangen door het definitief verbod om de geneeskunde in België uit te oefenen wanneer zij getroffen wordt tegen een arts, onderdaan van een lidstaat van de Europese Unie, gevestigd in een andere lidstaat dan België, of een onderdaan van een staat buiten de Europese Unie en die in België op enigerlei wijze de geneeskunde heeft uitgeoefend.</p> <p>Art. 19 Voor zover de betrokken arts niet het voorwerp uitmaakt van een nieuwe tuchtvordering, of er ondertussen geen nieuwe tuchtsanctie werd opgelegd, worden de waarschuwing en de berisping uitgewist drie jaar na de oplegging ervan.</p> <p>Elke arts die één of meerdere tuchtsancties heeft opgelopen, die niet kunnen worden uitgewist overeenkomstig de eerste alinea, kan een verzoek tot eerherstel indienen bij de provinciale raad die de sanctie heeft opgelegd.</p> <p>Dit verzoek is slechts ontvankelijk indien: 1° een termijn van vier jaar is verstreken</p>	<p>disciplinaire excédant la réprimande.</p> <p>Le conseil provincial peut révoquer la suspension si le médecin est sanctionné disciplinairement durant le délai d'épreuve ou s'il ne respecte pas les conditions imposées.</p> <p>Les médecins frappés par une décision de suspension du droit d'exercer l'art médical, qui n'est plus susceptible de recours, sont privés du droit d'éligibilité, et pendant le délai de la suspension, du droit de prendre part aux élections pour le conseil provincial.</p> <p>La radiation du Tableau de l'Ordre est remplacée par l'interdiction définitive d'exercer l'art médical en Belgique si elle est prise à l'égard d'un médecin ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne établi dans un Etat membre autre que la Belgique ou d'un médecin ressortissant d'un état hors Union européenne, et qui a exercé l'art médical en Belgique de quelque manière.</p> <p>Art. 19 Si le médecin intéressé n'a pas fait l'objet d'une nouvelle action disciplinaire, ou qu'aucune nouvelle sanction disciplinaire n'est intervenue entre-temps, l'avertissement et la réprimande sont effacés à l'expiration des trois ans qui suivent la sanction.</p> <p>Tout médecin qui a encouru une ou plusieurs sanctions disciplinaires, n'ayant pas été effacées en application de l'alinéa 1^{er}, peut introduire une demande en réhabilitation auprès du conseil provincial qui a rendu la sanction.</p> <p>Cette demande n'est recevable que si : 1° un délai de quatre ans s'est écoulé</p>
---	---

<p>sedert de uitspraak van de laatste veroordeling;</p> <p>2°; de betrokkene daadwerkelijk het geheel van de sancties waarvoor hij eerherstel vraagt heeft ondergaan of die indien zij voorwaardelijk zijn uitgesproken als niet bestaande worden beschouwd.</p> <p>3°. de betrokkene sedert ten minste zes jaar niet reeds eerherstel heeft gekregen;</p> <p>Door de uitwissing of het eerherstel hebben de uitgesproken sancties geen gevolgen meer naar de toekomst.</p> <p>Na de schrapping van de Lijst van de Orde kan de betrokken arts na verloop van twee jaar vanaf het definitief worden van de uitgesproken schrapping, een verzoek tot herinschrijving richten tot de provinciale raad van de plaats waar hij zijn medische activiteit wenst te hervatten.</p> <p>Wanneer de verdere uitoefening van de geneeskunde door een arts een ernstig gevaar betekent voor de maatschappij kan de provinciale raad, voor een termijn van maximum drie maanden maatregelen bevelen die een tijdelijk beroepsverbod kunnen inhouden.</p> <p>Het hoger beroep ingesteld tegen een dergelijke beslissing is niet opschortend.</p> <p>Art. 20 Van zijn mandaat kan vervallen verklaard worden het verkozen, gewoon of plaatsvervangend lid van een provinciale raad, van een Raad van Beroep of van de Algemene Raad, aan wie een tuchtstraf werd opgelegd die niet meer vatbaar is voor verhaal of dat strafrechtelijk veroordeeld werd door een in kracht van gewijsde gegane beslissing waaruit de morele of professionele</p>	<p>depuis le prononcé de la dernière condamnation ;</p> <p>2° l'intéressé a effectivement subi l'intégralité des sanctions pour lesquelles il demande la réhabilitation ou, si ayant été prononcées conditionnellement, elles sont considérées comme non avenues ;</p> <p>3° l'intéressé n'a pas déjà bénéficié d'une réhabilitation depuis six ans au moins.</p> <p>En conséquence de l'effacement ou de la réhabilitation, les sanctions prononcées ne sortent plus d'effets pour l'avenir.</p> <p>Après la radiation du Tableau de l'Ordre, le médecin intéressé peut, deux ans après que la décision est devenue définitive, adresser une demande de réinscription au conseil provincial du lieu où il désire reprendre son activité médicale.</p> <p>Lorsque la poursuite de l'exercice de l'art médical par un médecin représente un risque grave pour la société, le conseil provincial peut ordonner, pour un délai maximum de trois mois, des mesures pouvant comporter une interdiction professionnelle provisoire.</p> <p>L'appel d'une telle décision n'est pas suspensif.</p> <p>Art. 20 Le membre élu, effectif ou suppléant d'un conseil provincial, d'un conseil d'appel ou du conseil général, frappé d'une sanction disciplinaire qui n'est plus susceptible de recours, ou condamné pénalement par une décision passée en force de chose jugée et faisant apparaître l'indignité morale ou professionnelle du médecin à exercer son mandat, peut être déchu de ce</p>
--	---

<p>onwaardigheid van de arts om zijn mandaat uit te oefenen blijkt.</p> <p>Art. 21 Niet-betaling van de bijdragen, bepaald in de artikelen 4 en 16, § 2, 4°, kan tuchtrechtelijk worden bestraft.</p> <p>Art. 22 Geen enkele beslissing, genomen in toepassing van artikel 7, 1° en 2°, mag gegrond worden op redenen van ras of op motieven van godsdienstige, wijsgerige, politieke, taalkundige of syndicale aard, noch op het feit dat de arts verbonden is aan een instelling die geneeskundige verzorging verstrekt aan leden van een groepering of aan een categorie van personen. Elke inmenging in die aangelegenheden is verboden.</p> <p>Hoofdstuk VII. – Procedure - rechtsmiddelen</p> <p>Art. 23 De provinciale raad treedt op, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de Algemene Raad, van de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, van de procureur des Konings of van de provinciale geneeskundige commissie, hetzij op klacht van een arts of van een derde.</p> <p>Ingeval een klacht kennelijk ongegrond is, of onbeduidend, of niet tot de bevoegdheid van de provinciale raad behoort, kan het bureau de raad voorstellen de klacht te seponeren.</p> <p>Buiten dit geval zal het bureau in eerste instantie nagaan of een verzoening tussen de klager en de betrokken arts aangewezen en mogelijk is. Het bureau zal in voorkomend geval de zaak overmaken aan een</p>	<p>dernier.</p> <p>Art. 21 Le défaut d'acquitter les cotisations prévues aux articles 4 et 16, § 2, 4°, peut donner lieu à une sanction disciplinaire.</p> <p>Art. 22 Aucune décision prise en application de l'article 7, 1° et 2°, ne peut être fondée sur des motifs d'ordre racial, religieux, philosophique, politique, linguistique ou syndical, ni sur le fait pour le médecin d'être attaché à un organisme veillant aux soins médicaux à un groupement ou à une catégorie de personnes. Toute ingérence dans ces domaines est interdite.</p> <p>Chapitre VII. - Procédure - Voies de recours</p> <p>Art. 23 Le conseil provincial agit soit d'office, soit à la requête du conseil général, du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, du procureur du Roi ou de la commission médicale provinciale, soit sur plainte d'un médecin ou d'un tiers.</p> <p>En cas de plainte manifestement infondée ou insignifiante ou ne relevant pas de la compétence du conseil provincial, le bureau peut proposer au conseil le classement de la plainte.</p> <p>Hormis ce cas, le bureau commence par examiner si une conciliation entre le plaignant et le médecin intéressé est indiquée et possible. Le cas échéant, le bureau transmet l'affaire à une commission de conciliation constituée de</p>
---	---

<p>verzoeningscommissie, bestaande uit twee leden.</p> <p>In geval van verzoening wordt door de verzoeningscommissie voor het bureau een protocol van verzoening voor het bureau opgemaakt dat de klacht seponeert. Wanneer verzoening niet mogelijk blijkt maakt voormelde commissie het protocol van niet verzoening over aan het bureau.</p> <p>Wanneer verzoening niet aangewezen is of indien de provinciale raad ambtshalve optreedt of op verzoek, stelt het Bureau de zaak in onderzoek of stelt voor aan de raad de zaak te seponeren.</p> <p>Indien het Bureau de zaak in onderzoek stelt duidt het één of meerdere leden van de raad aan om samen met de magistraat -assessor of een van zijn plaatsvervangers het onderzoek te doen. Het duidt een verslaggever aan.</p> <p>Bij het onderzoek moet de arts in persoon verschijnen en wordt de klager in de regel gehoord.</p> <p>Wanneer het onderzoek is beëindigd, brengt de verslaggever van de onderzoekscommissie verslag uit bij de provinciale raad.</p> <p>De leden van de onderzoekscommissie mogen niet deelnemen aan het debat, de beraadslaging en de beslissing over de betreffende zaak.</p> <p>Art. 24 Tegen de beslissingen door een provinciale raad gewezen en bedoeld in artikel 14, eerste lid, kan hoger beroep worden ingesteld, hetzij door de veroordeelde arts, hetzij door de voorzitter van de Algemene Raad samen met de magistraat-assessor van deze</p>	<p>deux membres.</p> <p>Dans le cas où une conciliation intervient, la commission de conciliation adresse un protocole d'accord au bureau, qui classe l'affaire. Lorsqu'il apparaît que la conciliation n'est pas possible, la commission précitée transmet le protocole au bureau .</p> <p>Lorsque la conciliation n'est pas indiquée, lorsqu'elle n'est pas possible ou lorsque le conseil provincial agit d'office ou sur requête, le bureau met l'affaire à l'instruction ou propose au conseil le classement de l'affaire.</p> <p>Si le bureau met l'affaire à l'instruction il désigne au sein du conseil un ou plusieurs membres chargés d'instruire conjointement avec l'assesseur ou un de ses suppléants. Il désigne aussi un rapporteur.</p> <p>Lors de l'instruction, le médecin est tenu de comparaître en personne et le plaignant est en principe entendu.</p> <p>Quand l'instruction est terminée, le rapporteur de la commission d'instruction fait rapport au conseil provincial.</p> <p>Les membres de la commission d'instruction ne peuvent pas prendre part au débat, à la délibération et à la décision concernant l'affaire en question.</p> <p>Art. 24 Les décisions rendues par un conseil provincial et visées à l'article 14, alinéa 1er, sont susceptibles d'appel, soit de la part du médecin condamné, soit de la part du président du conseil général conjointement avec le magistrat assesseur de ce conseil.</p>
--	---

<p>raad.</p> <p>De Raad van Beroep gelast een arts en een magistraat verslaggever de zaak te onderzoeken. Deze brengt verslag uit bij de raad; op verzoek van deze laatste voert hij alle bijkomende onderzoekstaken uit.</p> <p>Op verzoek van twee van zijn leden of van de beschuldigde arts hoort de raad van beroep de verslaggever van de onderzoekscommissie van de provinciale raad die het onderzoek heeft gevoerd.</p> <p>Het hoger beroep schorst de tenuitvoerlegging.</p> <p>Het hoger beroep tegen voorbereidende beslissingen of onderzoeksbeslissingen kan alleen worden ingesteld samen met het hoger beroep tegen de eindbeslissing.</p> <p>Art. 25 De arts tegen wie een beslissing werd gewezen bij verstek, kan hiertegen in verzet komen binnen de termijn van dertig vrije dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing.</p> <p>De zaak wordt teruggebracht voor de raad die de uitspraak heeft gedaan.</p> <p>De eiser in verzet die een tweede maal verstek laat gaan, kan geen verzet meer aantekenen.</p> <p>Art. 26 De beslissingen, in laatste aanleg gewezen door de provinciale raden of de raden van beroep, kunnen hetzij door de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, hetzij door de voorzitter van de Algemene Raad samen met de magistraat-assessor, hetzij door de veroordeelde arts, voor het Hof van Cassatie worden gebracht wegens</p>	<p>Le conseil d'appel charge un médecin et un magistrat rapporteur d'examiner l'affaire. Celui-ci fait rapport au conseil ; à la demande de ce dernier, il procède à tous devoirs complémentaires d'instruction.</p> <p>A la demande de deux de ses membres ou du médecin inculpé, le conseil d'appel entend le rapporteur de la commission d'instruction du conseil provincial qui a effectué l'instruction.</p> <p>L'appel est suspensif.</p> <p>L'appel des décisions préparatoires ou d'instruction ne peut être formé que conjointement avec l'appel de la décision définitive.</p> <p>Art. 25 Le médecin à l'égard de qui une décision à été rendue par défaut, peut former opposition dans le délai de trente jours francs à partir de la notification de la décision.</p> <p>L'affaire est ramenée devant le conseil qui a rendu la décision.</p> <p>L'opposant qui fait une seconde fois défaut, ne peut plus former une nouvelle opposition.</p> <p>Art. 26 Les décisions rendues en dernier ressort par les conseils provinciaux ou les conseils d'appel peuvent être déférées à la Cour de cassation, soit par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, soit par le président du conseil général conjointement avec le magistrat assesseur, soit par le médecin condamné, pour contravention à la loi ou</p>
--	--

<p>overtreding van de wet of schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen.</p> <p>Voorziening tegen voorbereidende beslissingen of onderzoeksbeslissingen, kan alleen geschieden samen met voorziening tegen de eindbeslissing.</p> <p>De voorziening is opschortend.</p> <p>In geval van cassatie wordt de zaak verwezen hetzij naar een andere provinciale raad van hetzelfde taalstelsel, hetzij naar de Raad van Beroep, anders samengesteld. Deze raden zijn verplicht zich te voegen naar het arrest van het Hof van Cassatie wat het daarin gesproken recht betreft.</p> <p>De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie kan zich in cassatie voorzien in het belang van de wet.</p> <p>Art. 27 § 1. De verdachte arts mag zich in alle stadia van de tuchtprocedure laten bijstaan door een of meer raadslieden, advocaten en/of artsen. De klager kan op de zitting worden gehoord.</p> <p>Voor de raad van beroep moet de raadsman of minstens één van de raadslieden advocaat zijn.</p> <p>De tuchtzittingen van de provinciale raden en van de raden van beroep zijn openbaar, tenzij de verdachte uitdrukkelijk afziet van de openbaarheid.</p> <p>Van de openbaarheid kan ook worden afgeweken in het belang van de goede zeden, van de openbare orde of 's lands veiligheid in een democratische samenleving, wanneer de belangen van minderjarigen of de bescherming van het</p>	<p>violation des formes, soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité.</p> <p>Le pourvoi contre les décisions préparatoires ou d'instruction ne peut être formé que conjointement avec le pourvoi contre la décision définitive.</p> <p>Le pourvoi est suspensif.</p> <p>En cas de cassation, la cause est renvoyée, soit devant un autre conseil provincial du même régime linguistique, soit devant le conseil d'appel autrement composé. Ces conseils sont tenus de se conformer à l'arrêt de la Cour de cassation sur le point de droit jugé par elle.</p> <p>Le procureur général près la Cour de cassation peut se pourvoir en cassation dans l'intérêt de la loi.</p> <p>Art. 27 §1. Le médecin inculpé peut se faire assister à tous les stades de la procédure disciplinaire par un ou plusieurs conseils, avocats et/ou médecins. Le plaignant peut être entendu à l'audience.</p> <p>Devant le conseil d'appel, le conseil ou au moins un des conseils doit être un avocat.</p> <p>Les audiences disciplinaires des conseils provinciaux et des conseils d'appel sont publiques, à moins que le médecin inculpé ne renonce expressément à la publicité.</p> <p>Il peut également être dérogé à la règle de publicité dans l'intérêt de la moralité, de l'ordre public ou de la sécurité nationale dans une société démocratique, lorsque les intérêts des mineurs ou la protection de la vie privée</p>
--	--

<p>privéleven van partijen bij het proces dit eisen of in die mate als door de tuchtraad onder bepaalde omstandigheden strikt noodzakelijk wordt geoordeeld, wanneer openbaarmaking de belangen van de rechtspraak zou schaden.</p>	<p>des parties au procès l'exigent, ou dans la mesure jugée strictement nécessaire par le conseil disciplinaire, lorsque dans des circonstances spéciales, la publicité serait de nature à porter atteinte aux intérêts de la justice.</p>
<p>In een strafrechtelijke, burgerrechtelijke of administratieve procedure mag geen gebruik worden gemaakt van een tuchtprocedure of van elementen daarvan.</p>	<p>Il ne peut être fait usage d'une procédure disciplinaire ou d'éléments de celle-ci dans une procédure pénale, civile ou administrative.</p>
<p>De Koning bepaalt welke procedure voor de provinciale raden en de raden van beroep wordt gevolgd.</p>	<p>Le Roi détermine la procédure à suivre devant les conseils provinciaux et les conseils d'appel.</p>
<p>Het koninklijk besluit, genomen ter voldoening aan het vorige lid, stelt onder meer bepalingen vast betreffende de tegensprekelijke aard van de rechtspleging, de rogatoire commissie, het uitoefenen van het recht van wraking met daarbij de rechtsmiddelen tegen de aldus gewezen beslissingen, het geheim van de beraadslagingen, de verplichting de beslissingen te motiveren alsook de regels inzake kennisgeving van de beslissingen.</p>	<p>L'arrêté royal pris en exécution de l'alinéa précédent prévoit notamment des dispositions concernant le caractère contradictoire de la procédure, la commission rogatoire, l'exercice du droit de récusation, y compris les voies de recours contre les décisions rendues en cette matière, le secret des délibérations, l'obligation de motiver les décisions ainsi que les règles relatives à la notification des décisions.</p>
<p>§ 2. Zo een provinciale raad geen beslissing heeft genomen binnen een door de Koning vastgestelde termijn, die aanvangt met de datum hetzij van de aanvraag om inschrijving op de Lijst, hetzij van een klacht of een verzoekschrift waarover artikel 23 handelt, wordt het geheel van de zaak aanhangig gemaakt bij de raad van beroep op verzoek hetzij van de vervolgte arts, hetzij van de magistraat-assessor van de provinciale raad, hetzij van de voorzitter van de Algemene Raad samen met de magistraat-assessor.</p>	<p>§2. Si un conseil provincial n'a pas statué dans un délai fixé par le Roi et qui prend cours à la date, soit de la demande d'inscription au Tableau, soit de la plainte ou de la requête visée à l'article 23, le conseil d'appel est saisi de l'ensemble de la cause à la demande, soit du médecin poursuivi, soit du magistrat assesseur du conseil provincial, soit du président du conseil général conjointement avec un magistrat assesseur.</p>
<p>De bij het voorgaande lid bepaalde termijn mag niet minder dan zes</p>	<p>Le délai prévu à l'alinéa précédent ne sera pas inférieur à six mois pour les</p>

<p>maanden bedragen voor de bij artikel 23 bepaalde klachten of verzoekschriften.</p> <p>§ 3. De Koning regelt het gebruik der talen bij de procedure op grond van de bepalingen van de hoofdstukken II, III en IV van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.</p> <p>Art. 28</p> <p>§ 1. Onverminderd artikel 55 van het Gerechtelijk Wetboek wordt het hoger beroep, waarvan sprake in artikel 14, met inachtneming van de regels bepaald door de Koning, ingesteld, hetzij door de arts, hetzij door de voorzitter van de Algemene Raad samen met de magistraat-assessor, binnen de termijn van dertig vrije dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing.</p> <p>§ 2. Om over de vervallenverklaringen, bepaald in de artikelen 12, 13, § 5, 15, § 3, en 20 uitspraak te doen, wordt de zaak aanhangig gemaakt bij de raad van beroep hetzij door de assessor van de provinciale raad wanneer het een lid van die raad betreft, hetzij ambtshalve wanneer het een lid van de raad van beroep betreft, hetzij door de voorzitter van de Algemene Raad samen met de magistraat-assessor wanneer het een lid van die raad betreft.</p> <p>§ 3. De raden van beroep beslechten het geschil bedoeld in artikel 14, derde lid, ten verzoeke hetzij van de betrokken arts, hetzij van de voorzitter of, bij diens ontstentenis, van de magistraat-assessor van een der betrokken provinciale raden, hetzij van de voorzitter van de Algemene Raad samen met de magistraat-assessor.</p>	<p>plaintes et requêtes visées à l'article 23.</p> <p>§3. Le Roi règle l'emploi des langues dans la procédure en s'inspirant des dispositions des chapitres II, III et IV de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.</p> <p>Art. 28</p> <p>§1. Sans préjudice de l'article 55 du Code judiciaire, l'appel prévu à l'article 14, est interjeté, selon les règles fixées par le Roi, soit par le médecin, soit par le président du conseil général conjointement avec le magistrat assesseur, dans le délai de trente jours francs à partir de la notification de la décision.</p> <p>§2. Pour statuer sur les déchéances prévues aux articles 12, 13, § 3, 15, § 3, et 20 le conseil d'appel est saisi, soit par l'assesseur du conseil provincial lorsqu'il s'agit d'un membre de ce conseil, soit d'office lorsqu'il s'agit d'un membre du conseil d'appel, soit par le président du conseil général conjointement avec le magistrat assesseur lorsqu'il s'agit d'un membre de ce conseil.</p> <p>§3. Les conseils d'appel vident le conflit prévu à l'article 14, alinéa 3, à la diligence, soit du médecin intéressé, soit du président ou, à son défaut, du magistrat assesseur d'un des conseils provinciaux intéressés, soit du président du conseil général conjointement avec le magistrat assesseur.</p>
---	--

<p>§ 4. De beklagde arts kan, wanneer alleen hij hoger beroep heeft aangetekend, niet worden veroordeeld tot een zwaardere straf dan die welke door de provinciale raad is uitgesproken.</p> <p>§ 5. Alleen met een tweederde meerderheid van zijn leden kan de Raad van Beroep een sanctie toepassen wanneer de provinciale raad er geen heeft uitgesproken of de door die raad uitgesproken sanctie verzwaren.</p> <p>Art. 29 Voor de procedure in cassatie gelden, zowel wat de pleegvormen als de termijnen betreft, dezelfde regels als in burgerlijke zaken, behalve volgende afwijkingen:</p> <p>1° de voorzieningstermijn bedraagt een maand vanaf de kennisgeving van de beslissing.</p> <p>2° de voorziening in cassatie wordt ingesteld per aangetekend schrijven gericht, naargelang van het geval, tot de griffier van de Raad van Beroep, of tot de magistraat-assessor van de provinciale raad. Zij wordt op dezelfde wijze en binnen dezelfde, in 1° vermelde, termijn ter kennis gebracht door hem, die zich voorziet, naargelang van het geval, van de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, van de voorzitter van de Algemene Raad samen met de magistraat-assessor, en van de betrokken arts.</p> <p>3° van de arresten door het Hof van Cassatie gewezen wordt door de griffier van dat Hof bij gerechtsbrief kennis gegeven aan de partijen en, naargelang van het geval aan de griffier van de raad van beroep of aan de magistraat-</p>	<p>§4. Si le médecin prévenu est le seul à avoir interjeté appel, il ne peut être condamné à une peine plus lourde que celle prononcée par le conseil provincial.</p> <p>§5. Le conseil d'appel ne peut appliquer une sanction alors que le conseil provincial n'en a prononcé aucune, ou aggraver la sanction prononcée par ce conseil, qu'à la majorité des deux tiers.</p> <p>Art. 29 La procédure pour se pourvoir en cassation est, tant en ce qui concerne la forme qu'en ce qui concerne les délais, régie par les règles suivies en matière civile, sauf les dérogations suivantes :</p> <p>1° le délai pour introduire le pourvoi est d'un mois à partir de la notification de la décision ;</p> <p>2° le pourvoi est formé par lettre recommandée adressée, suivant le cas, au greffier du conseil d'appel ou au magistrat assesseur du conseil provincial. Il est dénoncé de la même manière et dans le délai mentionné sous 1° par celui qui se pourvoit, selon le cas, au ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, au président du conseil général conjointement avec le magistrat assesseur, et au médecin intéressé ;</p> <p>3° les arrêts rendus par la Cour de cassation sont notifiés, sous pli judiciaire, par le greffier de cette Cour aux parties et, selon le cas, au greffier du conseil d'appel ou au magistrat assesseur du conseil provincial.</p>
---	---

<p>assessor van de provinciale raad.</p> <p>Art. 30 § 1. De tenuitvoerlegging van een definitief geworden tuchtstraf gaat in na het verstrijken van de termijn van dertig vrije dagen, vanaf de kennisgeving aan de arts van de tuchtrechtelijke beslissing, of in voorkomend geval, van deze van het arrest waarbij de voorziening in cassatie afgewezen wordt.</p> <p>Alle beslissingen betreffende de weglating uit de Lijst of betreffende de beperking om de geneeskunde uit te oefenen, bepaald in artikel 7, 1°, alsook betreffende de vervallenverklaringen bepaald in de artikelen 12, 13, § 5, 15, § 3, en 20 stellen de datum vast met ingang waarvan die beslissingen uitwerking hebben.</p> <p>§ 2. Alle definitief geworden beslissingen houdende weglating uit de Lijst, schorsing in het recht de geneeskunde uit te oefenen, schrapping van die Lijst of beperking van de uitoefening van de geneeskunde worden ter kennis gebracht van de bevoegde provinciale geneeskundige commissie alsook van de procureur-generaal bij het Hof van Beroep binnen welks rechtsgebied de provinciale raad waaronder de arts ressorteert, zitting houdt.</p> <p>§ 3. Alle in laatste aanleg genomen tuchtbeslissingen worden overeenkomstig de regels en binnen de termijnen vast te stellen door de Koning, ter kennis gebracht van de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort.</p> <p>Alle definitief geworden tuchtbeslissingen die door de raden van beroep genomen</p>	<p>Art. 30 §1. L'exécution d'une sanction disciplinaire devenue définitive prend cours à l'expiration du délai de trente jours francs, à partir de la notification au médecin de la décision disciplinaire ou, le cas échéant, de celle de l'arrêt rejetant le pourvoi en cassation.</p> <p>Toutes décisions relatives à l'omission du Tableau ou à la limitation de l'exercice de l'art médical prévues à l'article 7, 1°, ainsi qu'aux déchéances prévues aux articles 12, 13, § 5, 15, § 3, et 20 fixent la date à partir de laquelle ces décisions sortent leurs effets.</p> <p>§2. Toutes décisions devenues définitives et comportant l'omission du Tableau, la suspension du droit d'exercer l'art médical, la radiation de ce Tableau ou la limitation de l'exercice de l'art médical sont dénoncées à la commission médicale provinciale compétente ainsi qu'au procureur général près la cour d'appel, dans le ressort de laquelle siège le conseil provincial dont relève le médecin.</p> <p>§3. Toutes décisions disciplinaires rendues en dernier ressort sont dénoncées, selon les modalités et dans les délais fixés par le Roi, au ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.</p> <p>Toutes décisions disciplinaires devenues définitives rendues par les conseils</p>
--	--

worden overeenkomstig artikel 14, worden bovendien ter kennis gebracht van de betrokken organen van de Orde.

Hoofdstuk VIII. - Algemene bepalingen

Art. 31

§ 1.

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de provinciale raden, de raden van beroep, de algemene raden en de Federale Raad op geldige wijze kunnen beraadslagen en beslissen.

Hij kan inzonderheid gekwalificeerde meerderheden opleggen voor de beslissingen waarbij schorsing in het recht de geneeskunde uit te oefenen of schrapping van de Lijst van de Orde van Artsen wordt uitgesproken en voor die waarbij de inschrijving op die Lijst geweigerd of uitgesteld wordt.

§ 2.

In geval van staking van stemmen in voormelde raden beslist de stem van de voorzitter.

§ 3.

Voor de goedkeuring van de Code van geneeskundige plichtenleer en voor de aanpassingen ervan is de aanwezigheid vereist van een meerderheid van tweederden van het totaal van de leden met beslissende stem van de Federale Raad en minstens de helft van de leden met beslissende stem van elke Algemene Raad. Voor de goedkeuring ervan is de meerderheid van de stemmen van de aanwezige leden met beslissende stem van elke Algemene Raad vereist.

Art. 32

De Koning bepaalt de regels betreffende de voltooiing der mandaten van de verkozen, gewone of plaatsvervangende, leden van de provinciale raden, van de

d'appel en application de l'article 14 sont en outre dénoncées aux organes intéressés de l'Ordre.

Chapitre VIII. - Dispositions générales

Art. 31

§1.

Le Roi détermine les conditions requises pour que les conseils provinciaux, les conseils d'appel, les conseils généraux et le conseil fédéral délibèrent et décident valablement.

Il peut notamment imposer des majorités qualifiées pour les décisions prononçant la suspension du droit d'exercer l'art médical ou la radiation du Tableau de l'Ordre, ainsi que pour celles refusant ou différant l'inscription à ce Tableau.

§2.

En cas de partage des voix au sein des conseils précités, la voix du président est prépondérante.

§3.

L'adoption et les adaptations du code de déontologie médicale requièrent la présence d'une majorité des deux tiers du total des membres avec voix délibérative du conseil fédéral et d'au moins la moitié des membres avec voix délibérative de chaque conseil général. Elles sont adoptées à la majorité des voix des membres présents de chaque conseil général ayant voix délibérative.

Art. 32

Le Roi détermine les règles relatives à l'achèvement des mandats des membres élus, effectifs et suppléants, des conseils provinciaux, des conseils

<p>raden van beroep en van de algemene raden, bij ontslag, overlijden of vervallenverklaring.</p> <p>De ontslagnemende leden blijven in dienst tot in hun vervanging is voorzien.</p> <p>Art. 33 De leden van de provinciale raden, van de raden van beroep, van de algemene raden en van de Federale Raad zijn door het beroepsgeheim gebonden in alle zaken waarvan zij kennis hebben gekregen bij of ter gelegenheid van de uitoefening van hun ambt.</p> <p>Hetzelfde geldt voor alle personen die, in welke hoedanigheid ook, deelnemen aan de werking van de Orde.</p> <p>De schending van dit geheim valt onder de toepassing van het artikel 458 van het Strafwetboek.</p> <p>Art. 34 Met de straffen bepaald in artikel 38, § 1, 1°, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, wordt gestraft de arts die de geneeskunde uitoefent zonder op de Lijst te zijn ingeschreven, of van deze Lijst is weggelaten of geschrapt, alsmede de arts die de geneeskunde uitoefent tijdens de duur van de hem zonder uitstel van uitvoering opgelegde schorsing.</p> <p>Art. 35 De Koning bepaalt de datum waarop het koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967 betreffende de Orde der geneesheren, dat hem machtigde in zijn artikel 32 de wet van 25 juli 1938 tot oprichting van de Orde der geneesheren op te heffen, wordt opgeheven en deze waarop deze wet in werking treedt.</p>	<p>d'appel et des conseils généraux, en cas de démission, de décès ou de déchéance.</p> <p>Les membres démissionnaires restent en fonction jusqu'au moment où il aura été pourvu à leur remplacement.</p> <p>Art. 33 Les membres des conseils provinciaux, des conseils d'appel, des conseils généraux et du conseil fédéral sont tenus au secret professionnel pour toutes les affaires dont ils ont eu connaissance dans ou à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions.</p> <p>Il en est de même de toutes personnes qui, à un titre quelconque, participent au fonctionnement de l'Ordre.</p> <p>La violation de ce secret tombe dans le champ de l'application de l'article 458 du Code pénal.</p> <p>Art. 34 Est puni des peines prévues à l'article 38, § 1er, 1°, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, le médecin qui exerce l'art médical sans être inscrit au Tableau de l'Ordre ou s'il a été omis ou rayé de ce Tableau, ainsi que le médecin qui exerce l'art médical pendant la durée de la suspension qu'il a encourue sans sursis de son exécution.</p> <p>Art. 35 Le Roi fixe la date de l'abrogation de l'arrêté royal n°79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins L'habilitant, en son article 32, à abroger la loi du 25 juillet 1938 créant l'Ordre des médecins, et celle de l'entrée en vigueur de la présente loi.</p>
--	---

<p>De Koning bepaalt de datum waarop de Lijst van de Orde, bijgehouden overeenkomstig de bepalingen van het voormelde koninklijk besluit nr. 79, zal afgesloten worden om te dienen voor de eerste verkiezingen gehouden bij toepassing van artikel 10 en voor de vaststelling der verkiesbaarheid bij toepassing van artikel 9.</p>	<p>Le Roi fixe la date à laquelle le Tableau de l'Ordre, tenu conformément aux dispositions de l'arrêté royal n°79 précité, sera arrêté en vue des premières élections organisées en application de l'article 10 et pour déterminer l'éligibilité en application de l'article 9.</p>
<p>De Koning bepaalt de wijze waarop de bevoegdheden van de provinciale raden, de raden van beroep en de Nationale Raad, ingesteld bij koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967 betreffende de Orde der geneesheren, zullen overgedragen worden respectievelijk aan de provinciale raden, de raden van beroep en de Algemene raden en de Federale Raad, door deze wet opgericht. Hij bepaalt eveneens de datum waarop deze overdracht geschiedt.</p>	<p>Le Roi fixe les modalités suivant lesquelles les attributions des conseils provinciaux, des conseils d'appel et du conseil national, institués par l'arrêté royal n° 79 précité, seront transmises respectivement aux conseils provinciaux, aux conseils d'appel, aux conseils généraux et au conseil fédéral créés par la présente loi. Il fixe également la date de cette transmission.</p>
<p>Tot op deze datum en bij wijze van overgangsmaatregel, blijven de provinciale raden, de raden van beroep en de Nationale Raad ingesteld bij het vermelde koninklijk besluit nr. 79, hun volledige bevoegdheden uitoefenen overeenkomstig het genoemd koninklijk besluit en zijn uitvoeringsbesluiten.</p>	<p>Jusqu'à cette date et par mesure transitoire les conseils provinciaux, les conseils d'appel et le conseil national institués par l'arrêté royal n° 79 précité, continuent à exercer la plénitude de leurs pouvoirs conformément à l'arrêté royal précité et à ses arrêtés d'exécution.</p>
<p>De Koning kan hen echter opdracht geven te handelen overeenkomstig deze wet en inzonderheid hen gelasten met het vervullen van bepaalde taken die in deze wet voorzien zijn.</p>	<p>Le Roi peut toutefois les charger de se conformer à la présente loi et notamment d'accomplir certaines missions qui y sont prévues.</p>
<p>De zaken die aanhangig werden gemaakt vóór de datum van de overdracht van bevoegdheden voorzien in lid 3 van huidig artikel worden afgehandeld overeenkomstig het voormelde koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967.</p>	<p>Les affaires introduites avant la date de la transmission des pouvoirs prévue à l'alinéa 3 du présent article sont traitées conformément à l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 précité.</p>
<p>Alle vóór deze datum gestelde procedureakten en genomen</p>	<p>Tous actes de procédure et décisions intervenus avant cette date sont réputés</p>

<p>beslissingen worden voor geldig gehouden indien zij voldoen aan de bepalingen van het voormelde koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967.</p> <p>Voor beslissingen die uitvoerbaar zijn doch vóór de datum der overdracht van bevoegdheden niet uitgevoerd werden, gelden de bepalingen van deze wet.</p>	<p>valables pour autant qu'ils répondent aux dispositions de l'arrêté royal n° 79 précité du 10 novembre 1967.</p> <p>Les dispositions de la présente loi sont applicables aux décisions exécutoires mais non encore exécutées avant la date de la transmission des pouvoirs.</p>
--	---